

FISAE Newsletter

366

27.03.2024

Liebe Exlibrisfreunde

Rajmund Aszkowski berichtet von einer Ausstellung mit dem Titel „Ryszard Baloń – Lehrer und Schüler“ im Druckerei-Museum in Cieszyn (Český Těšín) an der polnisch-tschechischen Grenze.

Jack van Peer schickt die Liste der (per 25.3.2024 aktuellen) Teilnehmer am internationalen Treffen in Sint-Niklaas 2024.

Ein weiterer berühmter Exlibris Künstler der Slowakischen Republik war Leo Bednarik, der an vielen internationalen Treffen teilgenommen hat und durch sein Engagement eine Bereicherung dieser Treffen war.

Dear friends of ex-libris

Rajmund Aszkowski reports on an exhibition entitled "Ryszard Baloń - Teacher and Student" at the Printing Museum in Cieszyn (Český Těšín) on the Polish-Czech border.

Jack van Peer sends the list of participants (current as of 25 March 2024) at the international meeting in Sint-Niklaas 2024.

Another famous ex libris artist from the Slovak Republic was Leo Bednarik, who took part in many international meetings and enriched them with his commitment.

Chers amis de l'ex-libris

Rajmund Aszkowski nous parle d'une exposition intitulée "Ryszard Baloń - professeur et élève" au Musée de l'imprimerie à Cieszyn (Český Těšín), à la frontière polono-tchèque.

Jack van Peer envoie la liste des participants (à jour au 25 mars 2024) à la rencontre internationale de Sint-Niklaas 2024.

Un autre célèbre artiste ex-libris de la République slovaque était Leo Bednarik, qui a participé à de nombreuses rencontres internationales et qui, par son engagement, a enrichi ces rencontres.

Cari amici di ex-libris

Rajmund Aszkowski ci segnala la mostra "Ryszard Baloń - Teacher and Student" presso il Museo della Stampa di Cieszyn (Český Těšín), al confine tra Polonia e Repubblica Ceca.

Jack van Peer invia l'elenco dei partecipanti (aggiornato al 25 marzo 2024) all'incontro internazionale di Sint-Niklaas 2024.

Un altro famoso ex libris della Repubblica Slovacca è stato Leo Bednarik, che ha partecipato a molti incontri internazionali e li ha arricchiti con il suo impegno

Estimados amigos de ex-libris

Rajmund Aszkowski informa sobre una exposición titulada "Ryszard Baloń - Maestro y alumno" en el Museo de la Imprenta de Cieszyn (Český Těšín), en la frontera polaco-checa.

Jack van Peer envía la lista de participantes (actualizada a 25 de marzo de 2024) en el encuentro internacional de Sint-Niklaas 2024.

Otro famoso ex libris de la República Eslovaca fue Leo Bednarik, que participó en muchos encuentros internacionales y los enriqueció con su compromiso.

Drodzy przyjaciele ekslibrisu

Rajmund Aszkowski informuje o wystawie "Ryszard Baloń - nauczyciel i uczeń" w Muzeum Drukarstwa w Cieszynie (Český Těšín) na granicy polsko-czeskiej.

Jack van Peer przesyła listę uczestników (aktualną na dzień 25 marca 2024 r.) międzynarodowego spotkania w Sint-Niklaas 2024.

Innym znanym artystą ex libris z Republiki Słowackiej był Leo Bednarik, który brał udział w wielu międzynarodowych spotkaniach i wzbogacał je swoim zaangażowaniem.

Дорогі друзі екслібрисисти

Раймунд Ашковський повідомляє про виставку під назвою "Ришард Балонь - вчитель і учень" у Музеї друкарства в Цешині (Чеський Тишин) на польсько-чеському кордоні.

Джек ван Пеер надсилає список учасників (актуальний станом на 25 березня 2024 року) міжнародної зустрічі в Сінт-Ніклаасі 2024 року.

Іншим відомим екслібрисистом зі Словацької Республіки був Лео Беднарик, який брав участь у багатьох міжнародних зустрічах і збагатив їх своєю відданістю справі.

Дорогие друзья экслибриса

Раймунд Ашковский сообщает о выставке "Рышард Балонь - учитель и ученик" в Музее печати в Цешине (Чешский Тёшин) на польско-чешской границе.

Джек ван Пеер присылает список участников (актуальный на 25 марта 2024 года) международной встречи в Синт-Никлаасе 2024.

Другим известным исполнителем ex libris из Словацкой Республики был Лео Беднарик, который принимал участие во многих международных встречах и обогащал их своей приверженностью.

亲爱的图书管理员朋友们

拉杰蒙德-阿兹科夫斯基 (Rajmund Aszkowski) 报告了在波兰和捷克边境的切辛 (Český Těšín) 印刷博物馆举办的题为 "里夏尔-巴隆--老师和学生" 的展览。

杰克-凡-佩尔 (Jack van Peer) 发来了参加 2024 年 Sint-Niklaas 国际会议的人员名单 (截至 2024 年 3 月 25 日)。

另一位来自斯洛伐克共和国的知名图书管理员是 Leo Bednarik, 他曾多次参加国际会议并为会议做出贡献。

エクス・ライブラリスの皆様へ

Rajmund Aszkowskiより、ポーランドとチェコの国境にあるCieszyn (Český Těšín)の印刷博物館にて開催される「Ryszard Baloń - Teacher and Student」展のレポートが届きました。

ジャック・ヴァン・ペールより、2024年シント・ニコラースで開催される国際会議の参加者リスト（2024年3月25日現在）が届く。

スロバキア共和国出身のもう一人の有名なエクス・ライブラリス・アーティストは、レオ・ベドナリクで、彼は多くの国際会議に参加し、そのコミットメントで会議を豊かにした。



Cieszyn (Český Těšín)



Mariana Myroshnychenko



Worldwide! – also Gaza



Ryszard Baloń (Lehrer und Schüler) – Entwicklungsraum

Der polnische Künstler Ryszard Baloń hat im Druckerei-Museum der Grenzstadt Cieszyn (Český Těšín) eine Ausstellung, wo Arbeiten von seinen Schülern ausgestellt sind, die er im Jugendkulturzentrum von Stargard in grafischer Kunst unterrichtet: Natalia Leszczyńska, Alicja Kieliszek, Marcelina Gębicka, Marcel Burghardt, Sylwia Wojewoda, Wioletta Józefiak, Marta Kacpura, Miriam Socik, Agata Biryłko, Magdalena Pawelec usw). Die Schüler erhielten (in 5 Jahren) zusammen 84 Preise und 77 Auszeichnungen.

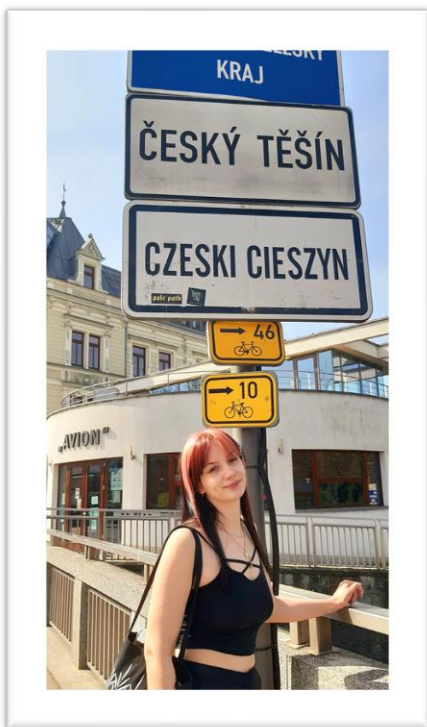
Polish artist Ryszard Baloń has an exhibition at the Printing Museum in the border town of Cieszyn (Český Těšín), where works by his students, whom he teaches graphic art at the Stargard Youth Cultural Centre, are on display: Natalia Leszczyńska, Alicja Kieliszek, Marcelina Gębicka, Marcel Burghardt, Sylwia Wojewoda, Wioletta Józefiak, Marta Kacpura, Miriam Socik, Agata Biryłko, Magdalena Pawelec etc). The students received (in 5 years) a total of 84 prizes and 77 awards.

L'artiste polonais Ryszard Baloń a organisé une exposition au musée de l'imprimerie de la ville frontalière de Cieszyn (Český Těšín), où sont exposés les travaux de ses élèves auxquels il enseigne les arts graphiques au centre culturel de la jeunesse de Stargard : Natalia Leszczyńska, Alicja Kieliszek, Marcelina Gębicka, Marcel Burghardt, Sylwia Wojewoda, Wioletta Józefiak, Marta Kacpura, Miriam Socik, Agata Biryłko, Magdalena Pawelec etc) en arts graphiques. Les élèves ont obtenu (en 5 ans) un total de 84 prix et 77 distinctions.



L'artista polacco Ryszard Baloń espone al Museo della Stampa della città di confine di Cieszyn (Český Těšín) le opere dei suoi studenti, che insegnano arte grafica presso il Centro Culturale Giovanile Stargard: Natalia Leszczyńska, Alicja Kieliszek, Marcelina Gębicka, Marcel Burghardt, Sylwia Wojewoda, Wioletta Józefiak, Marta Kacpura, Miriam Socik, Agata Biryłko, Magdalena Pawelec ecc) in arte grafica. Gli studenti hanno ricevuto (in 5 anni) un totale di 84 premi e 77 riconoscimenti.



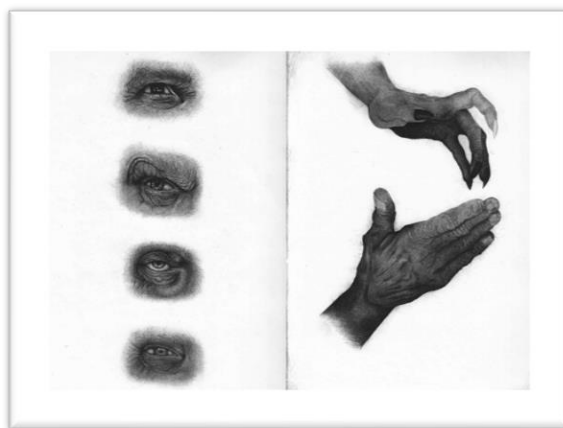


L'artista polacco Ryszard Baloń espone al Museo della Stampa della città di confine di Cieszyn (Český Těšín) le opere dei suoi studenti, che insegnano arte grafica presso il Centro Culturale Giovanile Stargard: Natalia Leszczyńska, Alicja Kieliszek, Marcelina Gębicka, Marcel Burghardt, Sylwia Wojewoda, Wioletta Józefiak, Marta Kacpura, Miriam Socik, Agata Biryłko, Magdalena Pawelec ecc) in arte grafica. Gli studenti hanno ricevuto (in 5 anni) un totale di 84 premi e 77 riconoscimenti.





W Muzeum Drukarstwa w przygranicznym Cieszynie (Český Těšín) można oglądać wystawę polskiego artysty Ryszarda Balonia, na której prezentowane są prace jego uczniów, których uczy grafiki w Młodzieżowym Domu Kultury w Stargardzie: Natalii Leszczyńskiej, Alicji Kieliszek, Marceliny Gębickiej, Marcela Burghardta, Sylwii Wojewody, Wioletty Józefiak, Marty Kacpury, Miriam Socik, Agaty Biryłko, Magdaleny Pawelec i in.) z grafiki warsztatowej. Uczniowie otrzymali (w ciągu 5 lat) łącznie 84 nagrody i 77 wyróżnień.



Польський художник Ришард Балонь відкрив виставку в Музеї друкарства в прикордонному місті Цешин (Чеський Тішин), де представлені роботи його учнів, яких він навчає графіки в Молодіжному культурному центрі "Старгард": Наталії Лещинської, Алісії Келішек, Марцеліни Генбіцької, Марселя Бургардта, Сильвії Воєводи, Віолетти Юзеф'як, Марти Качпури, Міріам Социк, Агати Бірилко, Магдалени Павелець та ін.) у галузі графічного мистецтва. Студенти отримали (за 5 років) загалом 84 премії та 77 нагород.

Польский художник Рышард Балонь проводит выставку в Музее печати в приграничном городе Цешин (Чешский Тёшин), где представлены работы его студентов, которым он

преполагает графику в молодежном культурном центре "Старгард": Натальи Лещиньской, Алисии Келишек, Марселины Гембицкой, Марселя Бурхардта, Сильвии Воеводы, Виолетты Юзефяк, Марты Качпуры, Мириам Сочик, Агаты Бирылко, Магдалены Павелец и других) в области графики. Студенты получили (за 5 лет) в общей сложности 84 приза и 77 наград.

波兰艺术家雷沙德-巴隆在边境小镇切辛 (Český Těšín) 的印刷博物馆举办了一次展览，展出了他在斯塔加德青年文化中心教授平面艺术的学生们的作品：Natalia Leszczyńska、Alicja Kieliszek、Marcelina Gębicka、Marcel Burghardt、Sylvia Wojewoda、Wioletta Józefiak、Marta Kacpura、Miriam Socik、Agata Biryłko、Magdalena Pawelec 等) 的平面艺术作品。这些学生 (5年内) 共获得 84 个奖项和 77 个奖状。

ポーランド人アーティストRyszard Balońの展覧会が、国境の町Cieszyn (Český Těšín)の印刷博物館で開催され、Stargard Youth Cultural Centreでグラフィックアートを教えている生徒たちの作品が展示されている：Natalia Leszczyńska、Alicja Kieliszek、Marcelina Gębicka、Marcel Burghardt、Sylvia Wojewoda、Wioletta Józefiak、Marta Kacpura、Miriam Socik、Agata Biryłko、Magdalena Pawelecなど)。学生たちは (5年間で) 合計84の賞と77の賞を受賞し

*



View of the Great Market (Grote Markt), Sint-Niklaas, Belgium

Dear Graphia members and all friends of exlibris,

With the International Ex Libris Centre (IEC) we are working hard to prepare our "Meet & Greet 2024".

The meeting will take place on the IEC site, in the Mercator Museum. It will be accompanied by an exhibition of the oeuvre of the acclaimed mezzotinto graphic artist Hachmi Azza.

It is important for us that participants register immediately, so that we can take optimal logistical measures to pamper our guests as well as possible.

We hereby attach the provisional list of participants. We intend to put it on our website from 15 March onwards.

Admission, including a richly filled goodie bag, is FREE for all Graphia members. Non-members are more than welcome too and can easily become members (60 € + 4 Graphia magazines).

All useful information can be found on our website graphiavzw.be or can be obtained at jack.van.peer@skynet.be

Hoping to meet you then and please spread the word!

Jack van Peer

President Graphia vzw

Liebe Graphia-Mitglieder und alle Freunde von Exlibris, gemeinsam mit dem International Ex Libris Centre (IEC) arbeiten wir intensiv an der Vorbereitung unseres "Meet & Greet 2024".

Das Treffen wird auf dem IEC-Gelände, im Mercator-Museum, stattfinden. Begleitet wird es von einer Ausstellung des Werks des renommierten Mezzotinto-Grafikers Hachmi Azza.

Es ist uns wichtig, dass sich die Teilnehmer umgehend anmelden, damit wir optimale logistische Maßnahmen ergreifen können, um unsere Gäste so gut wie möglich zu verwöhnen.

Wir fügen hiermit die vorläufige Teilnehmerliste bei. Wir beabsichtigen, diese ab dem 15. März auf unsere Website zu stellen.

Der Eintritt, einschließlich eines reich gefüllten Goodie-Bags, ist für alle Graphia-Mitglieder FREI. Auch Nicht-Mitglieder sind herzlich willkommen und können ganz einfach Mitglied werden (60 € + 4 Graphia-Zeitschriften).

Alle nützlichen Informationen finden Sie auf unserer Website graphiavzw.be oder sind unter jack.van.peer@skynet.be erhältlich.

In der Hoffnung, Sie dort zu treffen und bitte verbreiten Sie die Nachricht!

Jack van Peer

Präsident Graphia vzw

Chers membres de Graphia et tous les amis d'exlibris,

Avec l'International Ex Libris Centre (IEC), nous travaillons d'arrache-pied à la préparation de notre "Meet & Greet 2024".

Cette rencontre aura lieu sur le site de l'IEC, dans le Musée Mercator. Elle sera accompagnée d'une exposition de l'œuvre du célèbre graphiste mezzotinto Hachmi Azza.

Il est important pour nous que les participants s'inscrivent immédiatement, afin que nous puissions prendre les mesures logistiques optimales pour choyer au mieux nos invités.

Nous joignons à la présente la liste provisoire des participants. Nous avons l'intention de la publier sur notre site web à partir du 15 mars.

L'entrée, y compris un sac à surprises bien rempli, est GRATUITE pour tous les membres de Graphia. Les non-membres sont également les bienvenus et peuvent facilement devenir membres (60 € + 4 magazines Graphia).

Toutes les informations utiles se trouvent sur notre site web graphiavzw.be ou peuvent être obtenues à l'adresse jack.van.peer@skynet.be.

En espérant vous rencontrer à cette occasion et, faites passer le mot !

Jack van Peer

Président Graphia vzw



Leo Bednárík

Although a bookplate made be considered as a piece of art made on request which expresses a collector's longings as well as his peculiarities, customs, loves, cannot escape from a more or less given suggestion and manifest his particular view of the world.

This is what precisely does Leo Bednarik in each of his magnificent bookplates, skillfully engraved in dark tones intense nuances endowed of a such expressive force that reaches the soul. In Leo Ludovit Bednarik's bookplates the ideas are conceived in an astonishing original way, the plates are perfectly engraved, the colors, light and shade are wisely chosen, the printing covers itself with suggesting shades and, above all, the overview that the artist conveys on the spiritual reality of man is always startling.

Bednárík, born in Bratislava in 1938, does not give up any aspect of tradition. We suppose that he does not renounce to all those things that have been shaping his life, because Bednárík has not hesitated to climb mountain tops – he has been a mountain guide – and with the same temper he has descended to hell as a miner in an uranium resource exploitation. From the acceptance of the changes in life may originate his particular visual synthesis reflected on his bookplates. This is not all. Before fully dedicating himself to painting, engraving and to bookplates Bednárík made all type of industrial and architectural design. Moreover, after finishing his studies at the Art and Crafts School in Cracow (Poland), he specialized in graphic design having even invented new patterns of letters.



Exlibris Klaus Rödel



Exlibris Jan Heger

In all Bednárík engravings not only the mark of surrealism can be guessed, but also an important baggage of Christian art and a subtle imprint of the European millenarian cultural tradition. Bednárík's bookplates have a perception of a mixture of eclecticism, of a different way of understanding the world, of different sources, but they are also tremendously modern. When we talk about modernity, we mean original, different from all that has previously been done. Bednárík has assimilated the artistic and intellectual tradition of a remote – or even near – past in order to offer his full of novelties art.

The image of these bookplates like fragments of broken mirrors. In everyone of the mirrors a part of the world is reflected, all of them offer us in return a piece of reality – a foot, a cross, a face, an eye, a bird's beak, an animal shade, a bust torn off from a feminine body... It is only when all the pieces are found totally dispersed that the artist comes into action, joining them, superimposing them, placing them in a row. The result is always a new reality, totally original. The greatness of art precisely lies on this: in its capacity in representing the world in a completely unknown way, but all the same time, being recognizable by the spectator. It is the image created by the artist that opens de door from the other side.

The spectators might see some contradictions representing the images in this way. But this is not so. Bednárík's nue women talks to us about the power of flesh; while the dancing skeletons remind us of the fact that our bodies someday will not exist. On the other hand, his shocking religious images comfort us in a world which is beyond flesh.



Exlibris Jack van Peer



Exlibris Bercht Angerhofer

All in all, madness and disorder take possession of the bookplates of this untiring Slovak (in fact he has made more than 700 bookplates for collectors from all over the world) in order to show us the power of true art.

Leo Bednárík died in 2016.

*

Obwohl ein Exlibris als ein Kunstwerk betrachtet werden kann, das auf Wunsch angefertigt wird und die Sehnsüchte eines Sammlers sowie seine Eigenheiten, Gewohnheiten und Lieben zum Ausdruck bringt, kann es sich einer mehr oder weniger vorgegebenen Suggestion nicht entziehen und seine besondere Sicht auf die Welt manifestieren.

Genau das tut Leo Bednarik in jedem seiner prächtigen Exlibris, die er in dunklen Tönen mit intensiven Nuancen und einer solchen Ausdruckskraft, die die Seele erreicht, gekonnt eingraviert hat. In den Exlibris von Leo Ludovit Bednarik sind die Ideen auf erstaunlich originelle Weise konzipiert, die Platten sind perfekt gestochen, die Farben, Licht und Schatten sind klug gewählt, der Druck überzieht sich mit anregenden Schattierungen und vor allem ist der Überblick, den der Künstler über die geistige Realität des Menschen vermittelt, immer verblüffend.

Bednárík, der 1938 in Bratislava geboren wurde, gibt keinen Aspekt der Tradition auf. Wir vermuten, dass er nicht auf all die Dinge verzichtet, die sein Leben geprägt haben, denn Bednárík hat nicht gezögert, Berggipfel zu erklimmen - er war Bergführer - und mit dem gleichen Temperament ist er als Bergmann in einem Uranabbau zur Hölle hinabgestiegen. Aus der Akzep-



Exlibris Klaus Rödel



Exlibris Wout Meulemans

tanz der Veränderungen im Leben mag seine besondere visuelle Synthese entstehen, die sich auf seinen Exlibris widerspiegelt. Doch das ist nicht alles. Bevor er sich ganz der Malerei, der Gravur und den Exlibris widmete, fertigte Bednárík alle Arten von Industrie- und Architekturdiesign an. Nach Abschluss seines Studiums an der Kunstgewerbeschule in Krakau (Polen) spezialisierte er sich außerdem auf Grafikdesign und erfand sogar neue Buchstabenmuster.

In allen Stichen von Bednárík lässt sich nicht nur die Spur des Surrealismus erahnen, sondern auch ein wichtiges Gepäck der christlichen Kunst und ein subtiler Abdruck der europäischen tausendjährigen Kulturtradition. Bednáríks Exlibris wirken wie eine Mischung aus Eklektizismus, einer anderen Art, die Welt zu verstehen, aus verschiedenen Quellen, aber sie sind auch ungeheuer modern. Wenn wir von Modernität sprechen, meinen wir originell, anders als alles bisher Dagewesene. Bednárík hat sich die künstlerische und intellektuelle Tradition einer fernen - oder sogar nahen - Vergangenheit zu eigen gemacht, um seine Kunst voller Neuheiten anzubieten.

Das Bild dieser Exlibris ist wie die Fragmente zerbrochener Spiegel. In jedem der Spiegel spiegelt sich ein Teil der Welt, jeder von ihnen bietet uns im Gegenzug ein Stück Realität - einen Fuß, ein Kreuz, ein Gesicht, ein Auge, einen Vogelschnabel, einen Tierschatten, eine von einem weiblichen Körper abgerissene Büste... Erst wenn alle Teile völlig zerstreut sind, tritt der Künstler in Aktion, fügt sie zusammen, überlagert sie, reiht sie aneinander. Das Ergebnis ist immer eine neue, völlig originelle Realität. Genau darin liegt die Größe der Kunst: in ihrer Fähigkeit, die Welt



Exlibris Birgit Göbel-Stiegler



Exlibris Dusan Sotera

auf eine völlig unbekannte Art und Weise darzustellen, die aber dennoch für den Betrachter erkennbar ist. Es ist das vom Künstler geschaffene Bild, das die Tür auf der anderen Seite öffnet.

Die Betrachter könnten in der Darstellung der Bilder auf diese Weise einige Widersprüche sehen. Aber das ist nicht der Fall. Bednáriks nackte Frauen sprechen zu uns über die Macht des Fleisches, während die tanzenden Skelette uns an die Tatsache erinnern, dass unsere Körper eines Tages nicht mehr existieren werden. Andererseits trösten uns seine schockierend-religiösen Bilder in einer Welt, die jenseits des Fleisches liegt.

Alles in allem ergreifen Wahnsinn und Unordnung Besitz von den Exlibris dieses unermüdlichen Slowaken (er hat mehr als 700 Exlibris für Sammler aus der ganzen Welt angefertigt), um uns die Kraft der wahren Kunst zu zeigen.

Leo Bednárik starb 2016.

*

Bien qu'un ex-libris puisse être considéré comme une œuvre d'art réalisée sur demande qui exprime les désirs d'un collectionneur ainsi que ses particularités, ses coutumes, ses amours, il ne peut s'échapper d'une suggestion plus ou moins donnée et manifester sa vision particulière du monde.



Exlibris Andreas Selle



Exlibris Gerald Aschenbach

C'est précisément ce que fait Leo Bednarik dans chacun de ses magnifiques ex-libris, habilement gravés dans des tons sombres et des nuances intenses, dotés d'une telle force expressive qu'ils atteignent l'âme. Dans les ex-libris de Leo Ludovit Bednarik, les idées sont conçues de manière étonnamment originale, les planches sont parfaitement gravées, les couleurs, la lumière et les ombres sont judicieusement choisies, l'impression se couvre de nuances suggestives et, surtout, la vue d'ensemble que l'artiste transmet sur la réalité spirituelle de l'homme est toujours saisissante.

Bednárik, né à Bratislava en 1938, ne renonce à aucun aspect de la tradition. Nous supposons qu'il ne renonce pas à tout ce qui a façonné sa vie, car Bednárik n'a pas hésité à gravir des sommets - il a été guide de montagne - et, avec le même tempérament, il est descendu aux enfers en tant que mineur dans une exploitation de ressources d'uranium. L'acceptation des changements de la vie peut être à l'origine de la synthèse visuelle particulière qui se reflète dans ses ex-libris. Mais ce n'est pas tout. Avant de se consacrer pleinement à la peinture, à la gravure et à l'ex-libris, Bednárik a réalisé toutes sortes de dessins industriels et architecturaux. En outre, après avoir terminé ses études à l'école des arts et métiers de Cracovie (Pologne), il s'est spécialisé dans le graphisme et a même inventé de nouveaux modèles de lettres.

Dans toutes les gravures de Bednárik, on devine non seulement la marque du surréalisme, mais aussi un important bagage d'art chrétien et une empreinte subtile de la tradition culturelle millénaire européenne. Les ex-libris de Bednárik donnent l'impression d'un mélange d'éclectisme,



Exlibris Hannelore Moede



Exlibris Manfred Baumüller

d'une manière différente de comprendre le monde, de sources différentes, mais ils sont aussi extrêmement modernes. Lorsque nous parlons de modernité, nous voulons dire original, différent de tout ce qui a été fait auparavant. Bednárík a assimilé la tradition artistique et intellectuelle d'un passé lointain, voire proche, pour offrir son art plein de nouveautés.

L'image de ces ex-libris ressemble à des fragments de miroirs brisés. Dans chacun des miroirs se reflète une partie du monde, tous nous offrent en retour un morceau de réalité - un pied, une croix, un visage, un œil, un bec d'oiseau, une ombre d'animal, un buste arraché à un corps féminin... Ce n'est que lorsque tous les morceaux se retrouvent totalement dispersés que l'artiste entre en action, les rejoignant, les superposant, les plaçant dans une rangée. Le résultat est toujours une nouvelle réalité, totalement originale. La grandeur de l'art réside précisément en cela : dans sa capacité à représenter le monde d'une manière totalement inconnue, mais en même temps reconnaissable par le spectateur. C'est l'image créée par l'artiste qui ouvre la porte de l'autre côté.

Les spectateurs pourraient voir des contradictions dans le fait de représenter les images de cette manière. Mais il n'en est rien. Les femmes nues de Bednárík nous parlent du pouvoir de la chair, tandis que les squelettes dansants nous rappellent que nos corps n'existeront plus un jour. D'un autre côté, les images choquantes et religieuses de Bednárík nous réconfortent dans un monde qui est au-delà de la chair.

En somme, la folie et le désordre s'emparent des ex-libris de cet infatigable Slovaque (il a d'ailleurs réalisé plus de 700 ex-libris pour des collectionneurs du monde entier) pour nous montrer la puissance de l'art véritable.

Leo Bednárík est décédé en 2016.



Exlibris Lutz Grösel



Exlibris Heidi & Horst Sparke



Exlibris Brigitta Lizinski



Exlibris J.M.



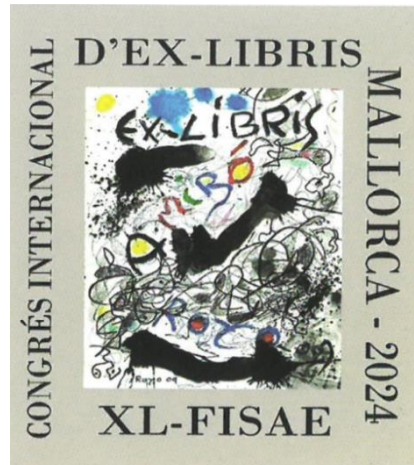
Exlibris Klaus Rödel



Exlibris Vaclav Herman



Exlibris Lars C. Stolt



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

